



Aquatic Park 歷史區包括人行徑、花園、纜車迴旋處，和在 1939 年建成的直豎線條風格的公共浴室建築物。



訪客中心的展覽和文物，告訴人們西岸航海者的故事。



停泊在 Hyde Street 碼頭的歷史性船隻，包括（逆時鐘序）Eureka, Balclutha, Epplerton Hall, 和 C.A. Thayer 等號船。



想體會一下海員的生活，可以在 Hyde Street 碼頭登上 Balclutha 號和其他船隻參觀。



歷史性的引擎板。經修復的 Centennial 號的船頭雕飾。

在舊金山市海事國家歷史公園中，你將可以藉由聽、看、觸來感受到本市過去航海業，並了解過去以海為生的人們的生活樣貌。在一艘曾航繞過(Cape Horn)十七次的木帆船 Balclutha 號上，你可由甲板進入過去水手們在海上生活數個月的狹窄船艙；在縱帆船 C.A. Thayer 號的船艙，在彎曲的兩側船舷，曾經用來存放堆到天花板的鮮魚，而這些魚都是先清理過並且再以鹽加以區隔。

沿著 Hyde 街的碼頭，有公園的工作人員和義工們在修補繩索，光澤零件，和檢視蒸氣引擎。公園管理員提供許多項目，甚至有在 Balclutha 的索具上舉行的。在以航海時代為歷史背景的學習活動中，學童們可以在具有歷史意義的船艙裡過夜。在小型船廠裡，工匠在塑造和屈曲蒸氣軟化的鋪板，修補具有歷史意義的船和建造仿製船。

在訪客中心的展覽物品和互動式的活動，告訴你有關尋金熱、沉船、海上通訊和其他資料。在其

中一個互動式展覽，展示著從紐約到舊金山市的不同航線；在一個展示 Farallon 燈塔的壯麗透鏡展覽區，則介紹了有關美國西岸的航海故事。以現代直豎線條設計的 Aquatic Park Bathhouse，收藏了聯邦藝術計劃所搜集自 1930 年代以來的壁畫，而其臨街的石頭雕塑，是非裔美籍藝術家 Sargent Johnson 的作品。

如你有興趣想知道更詳細的海事歷史，在 Landmark Building E 藏有豐富的文物、文件、造船藍圖、照片、電影影帶、書籍、期刊和口述史料。

舊金山市和海當原居民用蘆葦造的獨木舟在海灣划行時，歐洲的探險家則在繪製海岸線圖。在 1776 年，西班牙人在現今的舊金山定居，不久之後，就有船隻前來尋找海豹和海獺的皮毛。在 1820 年代，有捕鯨人抵達舊金山，和開始有來自波士頓的商船前來進行加州牛皮的買賣。

在 1849 年，內華達山脈山麓發現金礦之後，人們從世界各地蜂湧而至。在該年來到了舊金山的船隻超過了七百五十艘。在這些淘金者中，有些搭乘在美國建造而造

型優美的快速帆船前來，但大多數人都是搭乘任何一種可在水面上漂浮的承載工具前來。淘金者往往將船隻棄置在淺灘（此類船隻的殘骸，仍埋在在今天金融區的下面）。「這是一個船隻，碼頭，和潮水的城市，」智利記者 Benjamin Vicuña MacKenna 在 1852 年寫道。「有欄杆泊在海灘外的大船，用作住宅，商店，和餐館...」

尋金熱從世界各地引來商人，勞工，和工匠。在 1870 年代，加州新興的糧食貿易吸引了像 Balclutha 號一樣的歐洲大船來

此。像 C.A. Thayer 號一樣的縱帆船，一隊隊從 Puget Sound 帶來北美黃杉。像 Alma 的平底縱帆船，駛上三角洲，進入加州的中部山谷地區。它們運來犁鋤和種籽，縫衣機和衣料，煤和油。然後在回程時帶走一疊疊麻包裝起又適宜長途載運的硬白麥。在舊金山的碼頭，這些一袋袋的貨物，用人力搬上前往歐洲的船隻。

在糧食貿易式微之後，鐵路進入木廠和山谷，很多船隻被棄置或

拆毀。能留下來的重新修整作其他用途。Balclutha 號和 C.A. Thayer 號在 1800 年代末期和 1900 年代初期繼續供應阿拉斯加漁業之所需。美國的海岸間船運交通在巴拿馬運河於 1914 年通行後大為蓬勃。西岸船塢亦開放啟用，以滿足第一次和第二次世界大戰的海運要求。

有一個時期，舊金山海傍桅檣林立，蔚為奇觀；大型的帆船，沿岸載客汽船，軍用船隻，和本地的施工用船等，櫛次鱗比。這些

船一艘艘變得過時及不再合用，但是，因其美麗的設計和船的歷史，很有珍惜價值。一九八八年，國會設立舊金山海事國家歷史公園，保護和保留美國海事的歷史。

Hyde Street 碼頭裝備齊全的 Balclutha 號。從公園的市議會碼頭看 Aquatic Park 的瀉湖。



Hyde Street碼頭的歷史性船隻

Hyde Street碼頭於1922年建成，原是來往舊金山和Sausalito汽車渡輪的碼頭。此渡輪原是用來連接U.S. 101公路的兩段，直至1937年金門橋啟用為止。

今天碼頭和多艘停泊在此處的歷史性船隻，均開放歡迎訪客參觀。其中五艘船隻——包括Alma, Balclutha, Eureka, Hercules和C.A. Thayer等號——均被指定為國家歷史遺跡。碼頭同時亦有多種海事建設和展覽。歡迎上船參觀！

Alma號：這是舊金山灣最後一艘縱帆船，仍然在海上浮動。Alma號是公園的航海大使，在海灣各個港口均受到歡迎。像這樣的平底縱帆船過去裝載的大件貨物——如乾草、穀類物，和肥料——來往三角洲的務農社區與舊金山。

Balclutha號：從這船的舷梯走上，可回溯到十九世紀。此橫帆船在蘇格蘭建造，以前用來載運加州的麥到歐洲去。船員在經過Cape Horn的危險旅程中，需住在船內多個月。請比

較一下前甲板下面水手艙和船尾的船長艙。像公園其他的船一樣，Balclutha號今天尚存，因為在同類的船隻遭到毀壞時，它一直在被使用。

C.A. Thayer號：此縱帆船是數以百計航行太平洋的船隻的典型。在Puget Sound港口，八人水手隊在甲板上疊起北美黃杉，那是二十世紀初期加州城市使用的原料。Thayer號後來載運小船和捕魚的船員，前往阿拉斯加捕捉三文魚和鱈魚。

Epplerton Hall號：此結實的小拖船，來自英國，曾在1969年用本身的動力橫渡大西洋。「Eppie」讓人想起海灣蒸氣船航行的早期歲月。

Eureka號：此船初建時原為橫渡海灣的火車輪渡，後於1922年重建，成為載客和載汽車用的渡輪。不要錯過在低層甲板展出的古典汽車和貨車。

Hercules號：想像一下乘船沿海岸慢駛，船後面拖著一隻大木筏，並在

船尾從海中釣來海鮮供你晚膳享用。此重型拖船負責拖大船出港，推動火車車廂駁船橫渡海灣，和拖運巨型的水閘結構來興建巴拿馬運河。

小型船隻：公園的船廠，亦有修理未有提及但日常作為施工或遊樂用的以下船隻：三桅小帆船，Monterey船和遊艇。船廠亦為公眾舉辦課程。



Alma號：平底縱帆船；59呎；於1891年在加州舊金山建造。



Balclutha號：橫帆船；256呎；於1886年在蘇格蘭格拉斯哥建造。



C.A. Thayer號：三桅縱帆船；156呎；於1895年在加州Fairhaven建造。



Epplerton Hall號：鋼拖船；100.5呎，於1914年在英國South Shields建造。



Eureka號：船側明輪渡船；299.5呎；原名Ukiah號，先於1890年在加州Tiburon建造；1922年重建，改名Eureka號。



Hercules號：蒸氣推動拖船；139呎；於1907年在新澤西州Camden建造。



在Hyde Street碼頭東邊停泊的小船。



學童在Balclutha號上。公園管理員為不同年齡的訪客提供講解。

圖書館和收藏品



左上：三文魚漁人在Star of Alaska號上，加州，1920年代；右上：公園的研究圖書館；下：蒸氣船小冊，1880年代。



文物、剪貼簿、水手工藝品，和船上的機器——都講出了創製和使用者的故事。在訪客中心的Collections Discovery Room，請留心聽聽水手歌(Chanteys)或一段在1906乘公園的運木縱帆船C.A. Thayer號旅程之口述歷史。對希望深入認識的訪客來說，海事圖書館藏有數以千計的書本，照片和文件，是研究西岸海事歷史的第一站。

J. Porter Shaw海事圖書館位於Fort Mason Center E座。圖書館有公園的照片和文件收藏，每周開放五天，每個月可以有一個星期六開放一天，但需預約。請致電415-561-7080（錄音）或415-561-7030直接向圖書館職員查詢。檔案和博物館目錄，可上網查閱(www.museum.nps.gov)；圖書館的網頁是www.library.nps.gov。

PHOTOGRAPHS: NPS / TIM CAMPBELL AND STEVE DANFORD UNLESS OTHERWISE CREDITED.

計劃前來參觀

舊金山海事國家歷史公園位於漁人碼頭以西。此處有公共交通前往，請致電415-673-MUNI或上網www.sfmuni.com查詢。附近有收費的停車設備。公園全年開放。訪客中心和碼頭於感恩節，十二月二十五日和一月一日關閉。

訪客中心

位於歷史性的磚蓋的罐頭食品倉庫內，就是現時的Argonaut Hotel。訪客中心有嚮導性的資料幫助你計劃遊覽的路線。展覽展示曾在海傍和海上工作的人的故事。開放時間上午九時三十分至下午五時，夏季延長辦公。免費入場。415-447-5000。

Hyde Street碼頭

位於Jefferson和Hyde街街角，Hyde Street碼頭停有歷史性的蒸氣船和航海船，以及其他的海事展覽物品及圖

解。請走到Balclutha號甲板下面去，了解一下此橫帆船當年載運的商品。在拖船Hercules號，你可以聽到原來機器的聲音。進入碼頭不用繳費；上船參觀則需收費。

Aquatic Park公共浴室大廈

此建築物已關閉並進行多年翻修。

Aquatic Park歷史遺跡地區

穿過公園，沿著海傍，或走出市議會碼頭徜徉。看看纜車迴旋的運作。到市內少有的海灘走走。辨認一下海灣的船和鳥——甚至瀉湖裡的泳客。

USS Pampanito潛艇

45號碼頭。經舊金山海事國家公園協會修復，維修，和操作，此二次世界大戰艦隊的潛艇曾在太平洋長程巡遊。每天開放。收費入場。

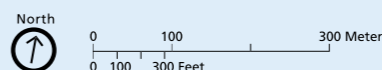
查詢詳情

San Francisco Maritime National Historic Park Building E, Fort Mason Center San Francisco, CA 94123 415-447-5000 www.nps.gov/safr

此訪客中心的展覽包括右邊Farallon燈塔的透鏡，和下面所展示的鯨魚牙貝雕。



Printed Spring 2008. Printed on recycled paper. Chinese version.



- San Francisco Maritime National Historical Park vessels and buildings
- Walking route between Maritime Library, Maritime Museum, Hyde Street Pier, Visitor Center, and USS Pampanito



SAN FRANCISCO BAY